

**PROVINCE DE QUÉBEC
VILLAGE DE SENNEVILLE**

RÈGLEMENT NO. 394

BY-LAW NO. 394

**RÈGLEMENT NUMÉRO 394
CONCERNANT LES CHIENS ET LES
CHIENS DANGEREUX ET ABROGEANT
LE RÈGLEMENT NUMÉRO 239**

**BY-LAW NUMBER 394
CONCERNING DOGS AND
DANGEROUS DOGS AND REPEALING
BY-LAW NUMBER 239**

Avis de motion : 11 septembre 2006
Adoption : 27 novembre 2006
Publication : 3 décembre 2006
Modification :

Notice of motion: September 11th, 2006
Adopted: November 27th, 2006
Published: December 3rd, 2006
Modification:

À une séance régulière du Conseil municipal, tenue à l'Hôtel de Ville tenue au 35, chemin Senneville, lundi le 27 novembre 2006

At a regular sitting of the Municipal Council, held at Town Hall, 35 Senneville Road, Monday, November 27th, 2006

et à laquelle étaient présents :

at which were present:

Le maire/Mayor

George McLeish

Les conseillers/Councillors

Alison Hackney, Chris Jackson, Peter Csenar, Heather Sinclair-Pelletier, Jeremy Guth, David Webster

Absents

Conseillers/Councillors

Également présent : Vanessa Roach, directrice générale et Linda Mireault, greffière adjointe.

Also present: Vanessa Roach, General Director and Linda Mireault, Assistant Town Clerk.

ATTENDU QU'un avis de motion a été donné par la conseillère Heather Sinclair-Pelletier, lors de la séance spéciale du 11 septembre 2006 qu'à une séance subséquente, il sera présenté un règlement concernant le contrôle des chiens, des chiens dangereux, des chats, tout autre animal et abrogeant le règlement numéro 239 tel qu'adopté le 11 septembre 1978.

WHEREAS a notice of motion of this by-law was previously given by the councillor Heather Sinclair-Pelletier during a special sitting of Council on September 11th, 2006 that at a subsequent sitting, a By-Law will be presented concerning the control of dogs, dangerous dogs, cats, all other animals and repealing the By-Law number 239 as adopted September 11th, 1978.

EN CONSÉQUENCE,

il est proposé par la conseillère Heather Sinclair-Pelletier appuyé par le conseiller Jeremy Guth

CONSEQUENTLY,

It is moved by Councillor Heather Sinclair-Pelletier seconded by Councillor Jeremy Guth

ET RÉSOLU UNANIMEMENT :

AND RESOLVED UNANIMOUSLY:

QU'il soit statué et décrété par le présent règlement comme suit :

THAT it be enacted and decreed by this by-law as follows:

ARTICLE 1 :

ARTICLE 1:

DÉFINITIONS

DEFINITIONS

- a) **CHIEN** – Mammifère de l'espèce « canis » de sexe mâle ou femelle qui a atteint l'âge de deux (2) mois. Dans le contexte, s'applique aussi bien au singulier qu'au pluriel;
- b) **GARDIEN** – Personne qui possède, héberge ou a la garde d'un chien;
- c) **PERSONNE** – Comprend tout individu, société, syndicat, compagnie, club, groupement, association, corporation ou autre qui a un chien sous sa garde;
- d) **CONTROLEUR** – Personne chargée par le Conseil municipal, sous la direction obligatoire du gérant, de l'application du présent règlement;
- e) **GÉRANT** – La personne chargée par le Conseil municipal de l'application du règlement;
- f) **QUARTIER NORD** – Territoire de Senneville désignant le nord de la Transcanadienne;
- g) **MUNICIPALITÉ** – Village de Senneville.

- a) **DOG** – Mammal of the species "canis", male or female over two months old. In the context applies to both the singular and the plural;
- b) **GUARDIAN** – A person who owns, houses or has the custody of a dog;
- c) **PERSON** – An individual, society, syndicate, company, club, group, association, corporation or other body having the custody of a dog;
- d) **CONTROLLER** – The person appointed by the municipal Council, under the compulsory direction of the Town Manager, for the application of the By-Law;
- e) **TOWN MANAGER** – The person appointed by the municipal Council for the application of the By-Law;
- f) **NORTH-WARD** – Senneville Territory which is North of the Trans-Canada Highway;
- g) **MUNICIPALITY** – Village de Senneville

ARTICLE 2 :

ARTICLE 2:

ENREGISTREMENT DE CHIENS

2.1 – Procédure à suivre

Tout propriétaire d'un chien résidant à Senneville, dans les trente (30) jours suivant l'acquisition d'un tel animal :

- a) Déclarer ce chien au bureau de l'Hôtel de ville de Senneville et obtenir une médaille d'identité pour un chien (sans aucun frais);
- b) Produire un certificat de vétérinaire attestant que le chien a reçu le vaccin antirabique et que ledit vaccin est valide;
- c) Identifier le chien quant à sa race, son sexe, sa couleur et son nom.

2.2 – Délivrance de la médaille

Un agent du bureau de l'Hôtel de ville de Senneville, doit délivrer une médaille, sur réception d'enregistrement, aux personnes qui ont rempli les conditions de l'article 2.1.

2.3 – Médaille perdue

Advenant la perte ou la destruction de la médaille d'identité, la personne à qui elle a été délivrée peut en obtenir une autre gratuitement.

ARTICLE 3 :

RESPONSABILITÉS DU PROPRIÉTAIRE D'UN CHIEN

3.1 – Soins élémentaires d'un chien

Le propriétaire d'un chien doit lui fournir la nourriture, l'abri et les soins élémentaires (vétérinaire et autres).

3.2 – Protection du chien

Nul ne doit causer, ni permettre qu'on cause à un chien une douleur, une souffrance, une blessure sans nécessité ou abandon.

3.4 – Médaille d'identité

Le propriétaire d'un chien doit s'assurer que le chien porte en tout temps la médaille d'identité mentionnée à l'article 2.1.

ARTICLE 4 :

NUISANCES

4.1 – Définitions des nuisances

Les faits, circonstances et actes mentionnés ci-dessous constituent une nuisance et comme tels sont interdits. Tout propriétaire d'un chien ou autre personne qui occasionne ladite nuisance ou dont le chien se comporte de telle façon qu'il crée une nuisance commet une infraction au terme du présent règlement :

REGISTRATION OF DOGS

2.1 – Procedure to be followed

Any owner of a dog residing within the limits of the Senneville shall, in the thirty (30) days following the acquisition of such animal:

- a) Have such dog registered with Town Hall of Senneville and obtain a tag (free of charge);
- b) Produce a certificate signed by a veterinarian stipulating that the dog has been inoculated against rabies;
- c) Identify the dog as to breed, sex, color and name.

2.2 – Issuing of the tag

An officer of Senneville Town Hall must issue a tag, upon receipt of the registration, to the applicants having fulfilled the requirements of article 2.1.

2.3 – Lost tag

Should the tag be lost or destroyed, the person to whom it was issued may have it replaced at no cost.

ARTICLE 3:

DUTIES OF DOG OWNERS

3.1 – Care of the dog

The owner of a dog shall provide it with food, shelter and adequate care (veterinary and other).

3.2 – Protection of the dog

No one shall cause or allow to be caused to a dog any unnecessary pain, suffering, injury or abandonment.

3.4 – Identification tag

The owner of a dog shall make sure that the tag mentioned in Article 2.1 is worn by the animal at all times.

ARTICLE 4:

NUISANCES

4.1 – Definitions of nuisances

The following facts, circumstances and acts constitute a nuisance under the present By-Law and are prohibited. Any owner of a dog, or other person who causes such nuisances or whose dog acts in such a way as to create a nuisance acts in violation of the present By-Law:

- | | |
|---|---|
| <p>a) Les chiens qui causent un dommage à la propriété d'autrui, qui deviennent une menace pour enfants et adultes ou qui aboient, hurlent ou miaulent au point de troubler la paix ou d'importuner le voisinage ou qui déplacent les ordures;</p> | <p>a) Dogs causing damage to property, constituting a menace to children or adults, or barking or howling or caterwauling to the point of troubling the peace or disturbing the neighborhood, or displacing garbage;</p> |
| <p>b) La présence d'un chien qui n'est pas tenu en laisse par son propriétaire ou son gardien à l'extérieur des limites de sa propriété; ou la présence d'un chien qui s'est échappé de son propriétaire et qui erre dans les limites de Senneville (ne s'applique pas au territoire nord);</p> | <p>b) The presence of a dog not held on a leash by its owner or guardian outside the limits of the property of its owner; or the presence of a dog which has escaped from its owner and is roaming freely within the limits of Senneville (not subjected to the North-Ward);</p> |
| <p>c) La présence d'un chien dans les parcs, terrains de jeux et places publique;</p> | <p>c) The presence of a dog in parks, playgrounds and public places;</p> |
| <p>Cependant, ne sont pas assujettis à ces dispositions :</p> | |
| <p>1) les chiens tenus en laisse dans un parc, mais non sur les terrains de jeux ou les terrains de sports;</p> | <p>1) dogs held on a leash and brought to a park, as long as they do not go on playgrounds or on playing fields;</p> |
| <p>2) les chiens guides à condition qu'ils soient tenus en laisse et qu'ils accompagnent une personne aveugle en lui servant de guide.</p> | <p>2) guide dogs if they are held on a leash by a blind person and are acting as this person's guide.</p> |
| <p>d) La présence d'un chien sur un terrain privé sans le consentement du propriétaire ou de l'occupant dudit terrain ou sur les parties du terrain qui appartiennent à Senneville, soit entre le trottoir public et la ligne de rue, sans le consentement du propriétaire ou de l'occupant de la propriété contiguë audit terrain;</p> | <p>d) The presence of a dog on private property without the permission of the owner or occupant of such property, or on parts of property belonging to Senneville, between the sidewalks and the street line, without the permission of the owner or occupant of the property adjacent to such parts;</p> |
| <p>e) L'omission par le propriétaire d'un chien de nettoyer par tous les moyens appropriés tout lieu public ou privé sali par les excréments dudit chien;</p> | <p>e) The omission of an owner to clean, by any appropriate means, any excrements left by his dog on a private or public property;</p> |
| <p>f) Les chiens gardés pour fin d'élevage, de commerce ou de pension;</p> | <p>f) Dogs kept for breeding, commercial or boarding purposes;</p> |
| <p>g) Le fait par toute personne de promener un chien sans être muni d'un récipient, d'une pelle ou autre outil semblable pour ramasser les excréments dudit chien.</p> | <p>g) The act, by any person, of walking a dog without carrying a recipient, a scoop or other similar implement for the scooping up of the dog's excrement.</p> |

ARTICLE 5 :

RESPONSABILITÉS DU CITOYEN

5.1 – Chien ou chat blessé

Toute personne qui renverse ou écrase un chien ou un chat doit s'arrêter et prendre les mesures qui s'imposent pour venir en aide à l'animal blessé. Si le propriétaire du chien ou du chat ne peut être identifié et retracé, cette personne doit en informer l'Hôtel de ville de Senneville, le Service de la police ou demander l'aide de la Société canadienne de protection des animaux.

ARTICLE 6 :

RESPONSABILITÉS DE LA FOURRIÈRE

ARTICLE 5:

DUTIES OF THE CITIZEN

5.1 – Injured dog or cat

Any person running over or hitting a dog or cat must stop and do what is necessary to help the injured animal. If the owner of the dog or cat cannot be identified or found, Town Hall of Senneville or the Police Department must be informed of the fact or the help of the Canadian Society for the Prevention of Cruelty to Animals may be requested.

ARTICLE 6:

IMPOUNDMENT DUTIES

6.1 – Devoirs

La directrice générale doit faire observer les dispositions du présent règlement sans restriction et nommez dûment un contrôleur, un policier, un employé municipal ou d'autres personnes pour les responsabilités suivantes:

- a) Capturer et mettre en fourrière tout chien ayant causé des blessures à une personne ou des dommages à la propriété d'une personne autre que celle du propriétaire du chien ou chat.
- b) Capturer tout chien qui ne porte pas de médaille d'identité ou qui par son comportement constitue une nuisance au terme de l'article 4.1 du présent règlement, et le mettre en fourrière et à le faire garder pendant trois (3) jours entiers, au cours desquels le propriétaire dudit chien peut en reprendre possession et sur paiement de la somme requise par la fourrière pour chaque jour de détention dudit chien.
- c) Capturer et à mettre en fourrière tout chien portant une médaille d'identité trouvée errant en dehors de la propriété de son propriétaire. Dans les cinq (5) jours suivant la mise en fourrière, ce chien peut être réclamé par son propriétaire, mais ce dernier devra payer la somme requise par la fourrière pour chaque jour de détention dudit chien. Si le chien n'est pas réclamé dans un délai de cinq (5) jours de sa capture, la fourrière devra garder et placer l'animal dans un refuge dont l'animal disposera des soins primaires et devra aussi mettre tous les efforts nécessaires pour l'adoption de cet animal.

ARTICLE 7 :

LES CHIENS DANGEREUX

7.1 – Constitue une nuisance et est interdit sur tout le territoire de Senneville :

- a) Tout chien méchant, dangereux ou ayant la rage;
- b) Tout chien qui attaque un être humain ou un animal domestique;
- c) Tout chien de race Pitt Bull, Tossa, Dogo Argentino ou Fila Brasileiro;
- d) Tout chien hybride issu d'un chien de la race mentionnée au paragraphe c) de l'article 7;
- e) Tout chien de race croisée qui possède des caractéristiques substantielles d'un chien de la race mentionnée au paragraphe c) de l'article 7;
- f) Le fait de garder, posséder ou être propriétaire d'un chien mentionné aux paragraphes a) à e) de l'article 7;
- g) Le fait de vendre, donner ou offrir un chien mentionné aux paragraphes a) à e) de l'article 7;

6.1 – Duties

The General Director shall enforce all the provisions of the present By-Law without limitation and duly appoint a controller, a police officer, a municipal employee or other persons for the following responsibilities:

- a) Pick up and impound any dog which has caused injury to a person, or damage to the property of a person other than its owner.
- b) To catch any dog without a tag or which acts in such a way as to cause a nuisance in accordant with article 4.1 of the present By-Law, to bring it to a pound and to have it kept for three (3) whole days during the course of which its owner may regain possession of the said dog and upon payment to the pound of the amount required for each day of detention of the said dog.
- c) To catch and bring to the pound any dog with a tag found wandering outside the property of its owner. Such dog may be claimed within five (5) days of being impounded and returned to its owner upon payment of the amount required by the pound for each day it has been kept in the pound. If the dog is not claimed within a period of five (5) days of its impounding, the pound shall keep the dog and place within an institution which shall provide humane shelter and shall make every effort to place it for adoption.

ARTICLE 7:

DANGEROUS DOGS

7.1 – Constitute a nuisance and is prohibited on the Senneville territory

- a) All dogs mean, dangerous or infected with rabies;
- b) All dogs that attack humans or domestic animals;
- c) All purebred dogs Pitt Bull, Tossa, Dogo Argentine or Fila Brasileiro;
- d) All bred dogs from the said dog races mentioned in paragraph c) of article 7;
- e) All crossbreed dogs that have a significant characteristic of a dog mentioned in paragraph c) of article 7;
- f) To keep, possess or be the owner of a dog mentioned in paragraph a) to e) of article 7;
- g) To sell, give or to offer a dog mentioned in paragraph a) to e) of article 7;

h) Le fait de laisser errer ou de promener un chien mentionné aux paragraphes a) à e) de l'article 7.

h) To let roam or to walk a dog mentioned in paragraph a) to e) of article 7.

ARTICLE 8 :

ARTICLE 8:

DISPOSITIONS PÉNALES

PENALTIES

8.1

8.1

Quiconque contrevient aux dispositions des articles 2 à 7 ou tolère ou permet une telle contravention commet une infraction et est passible d'une amende.

Whoever shall contravene to the provisions of Articles 2 to 7 or suffer or permit any such contravention, shall be guilty of an infraction and liable to a fine.

Cette amende ne doit pas être inférieure à cinquante dollars (50 \$), ni excéder trois cents dollars (300 \$) et les frais pour chacune des infractions. Chaque jour ou fraction de jour pour une infraction continue, constituera une offense séparée.

The said fine shall not be less than fifty dollars (\$50) nor shall it exceed three hundred dollars (\$300) and the costs for every such infraction. Each day or fraction thereof for a continued violation shall be deemed to be a separate offence.

8.2

8.2

Le gardien ou propriétaire de tout chien errant, mis en fourrière municipale et requérant les services d'un médecin vétérinaire pour premiers soins, sera responsable du coût des traitements prodigués à l'animal, même si subséquemment le chien est détruit, vendu ou adopté.

The guardian or owner of any stray dog, impounded and requiring first aid treatment by a veterinarian, will be held responsible for the cost of the treatment rendered to the animal, even though the dog is subsequently destroyed, sold or adopted.

ARTICLE 9 :

ARTICLE 9:

DISPOSITIONS FINALES

FINAL PROVISIONS

9.1 - Abrogation

9.1 – Rescinding of By-Laws

Le présent règlement abroge et remplace le règlement numéro 239.

The present By-Law repeals and replaces By-Law number 239.

ARTICLE 10 :

ARTICLE 10:

10.1 – Entrée en vigueur

10.1 – Coming into force

Le présent règlement entre en vigueur conformément à la loi.

The present By-Law shall come into force according to Law.

Maire/Mayor

Greffière adjointe / Assistant Town Clerk